



Risipi dza Lonwabo

Mihlali Khumalo

Sarah Rose de Villiers

Zandile Maxet Makina

Risipi dza Lonwabo

Bugu iyi ndi ya







bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Risipi dza Lonwabo

(Lonwabo's Recipes)

Illustrated by Sarah Rose de Villiers

Written by Mhlali Kumalo

Designed by Zandile Maxet Makina

Translated by Alugumi Rathumbu

with the help of the Book Dash participants in Grahamstown on 12 November 2016.

ISBN: 978-1-77632-572-6

Typeset in Quicksand, Josefin Sans

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence
(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Risipi dza Lonwabo

Mhlali Kumalo
Sarah Rose de Villiers
Zandile Maxet Makina



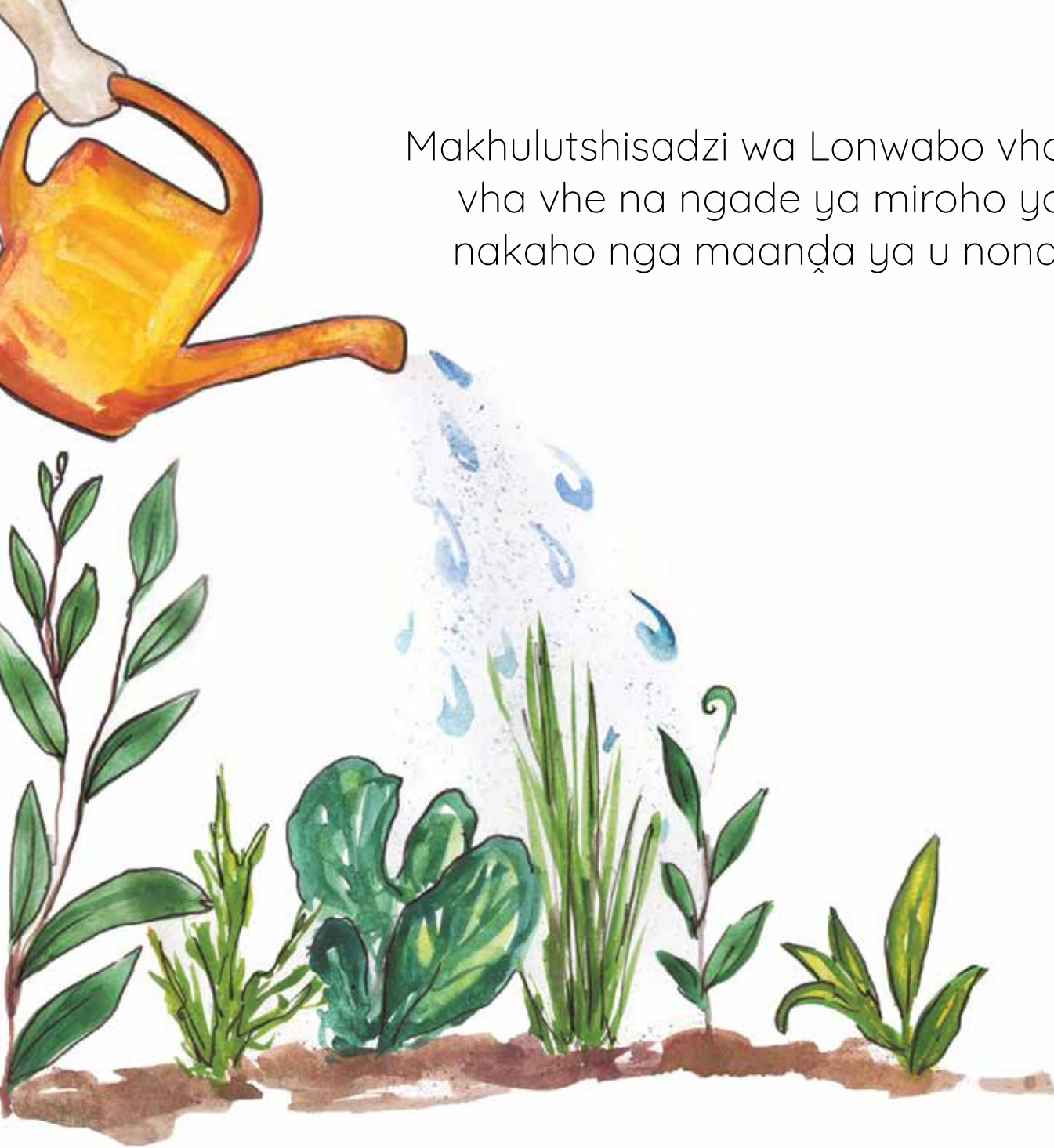
Lonwabo ndi mutukana
wa minwaha ya fumi.



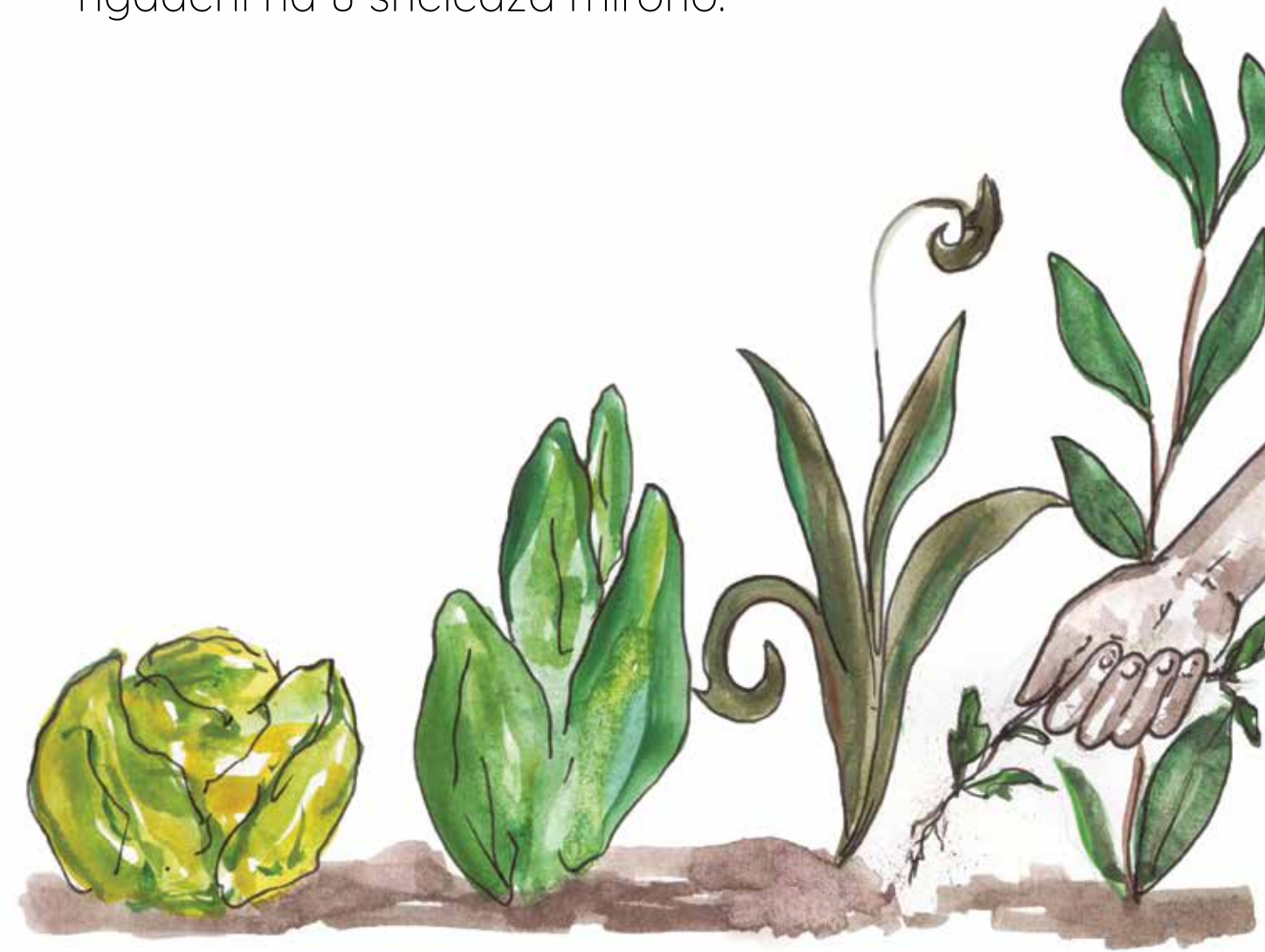
O vha a tshi dzula
na mme awe na
makhulutshisadzi.



Makhulutshisadzi wa Lonwabo vho
vha vhe na ngade ya miroho yo
nakaho nga maanda ya u nona.



O vha a tshi takalela u thusa
makhulutshisadzi u tshula tshene
ngadeni na u sheledza miroho.



O vha a tshi kelela maḡi mulamboni. O vha a si mutukana wa u bvafha. O vha a tshi tshimbila u tsa na tshikwara a dovha a gonya hafhu.

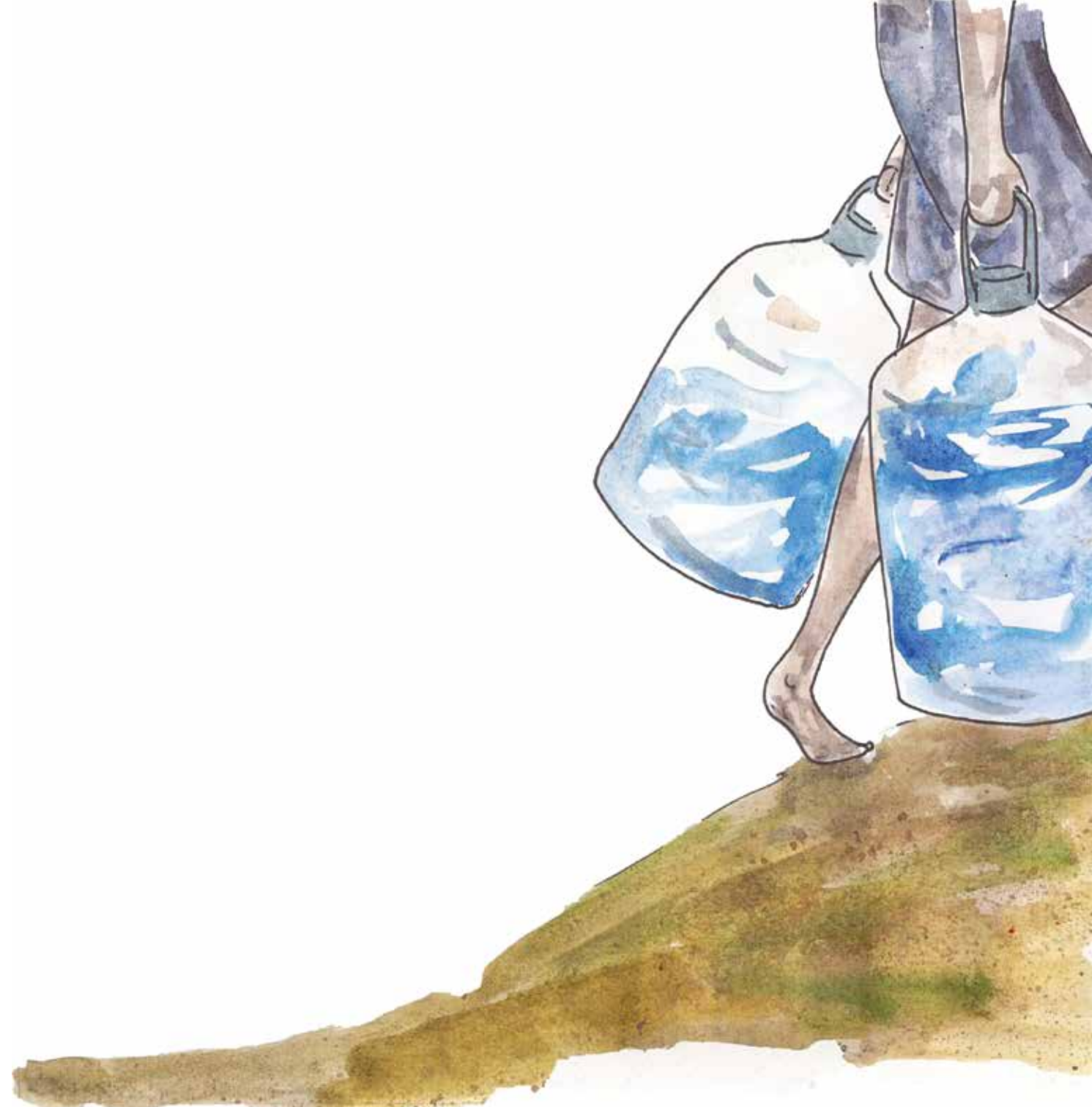


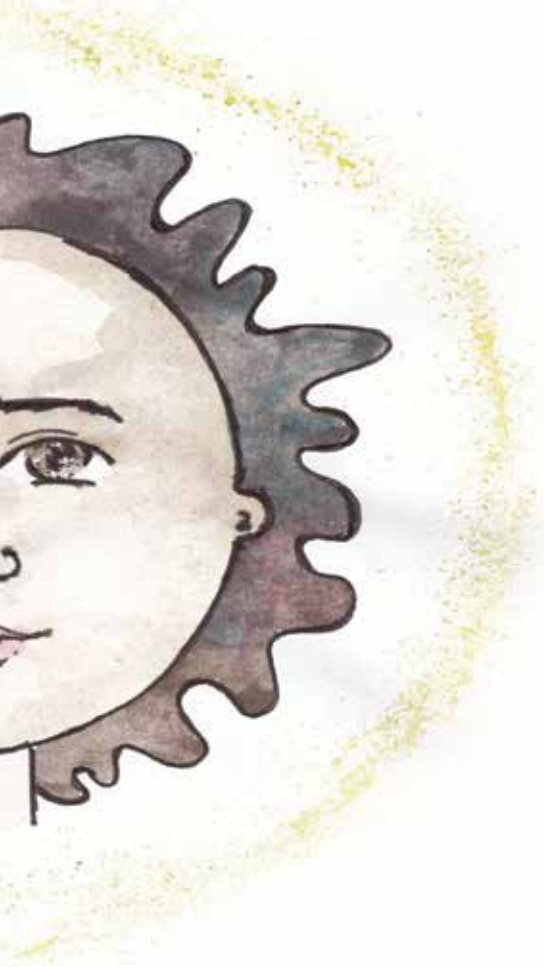
A fhira khonani dzawe dzi tshi khou tamba bola nahone vha ita na u mu sea vha ri khae, “Lonwabo ndi ngani ni tshi khou ita izwo? Ndi mushumo wa vhasidzana, riṅe ri nga si zwi ite.”



Lonwabo a vha sea a bvela phanda
na lwendo lwawe.

O vha a tshi go humbula nga misi
yothe ya madakalo na makhulutshisadzi
wawe ngomu ngadeni.





Mihumbulo iyi yo ita
uri a hangwe nga lwendo
lwawe lulapfhu na nga
mahumbulwa a khonani dzawe.

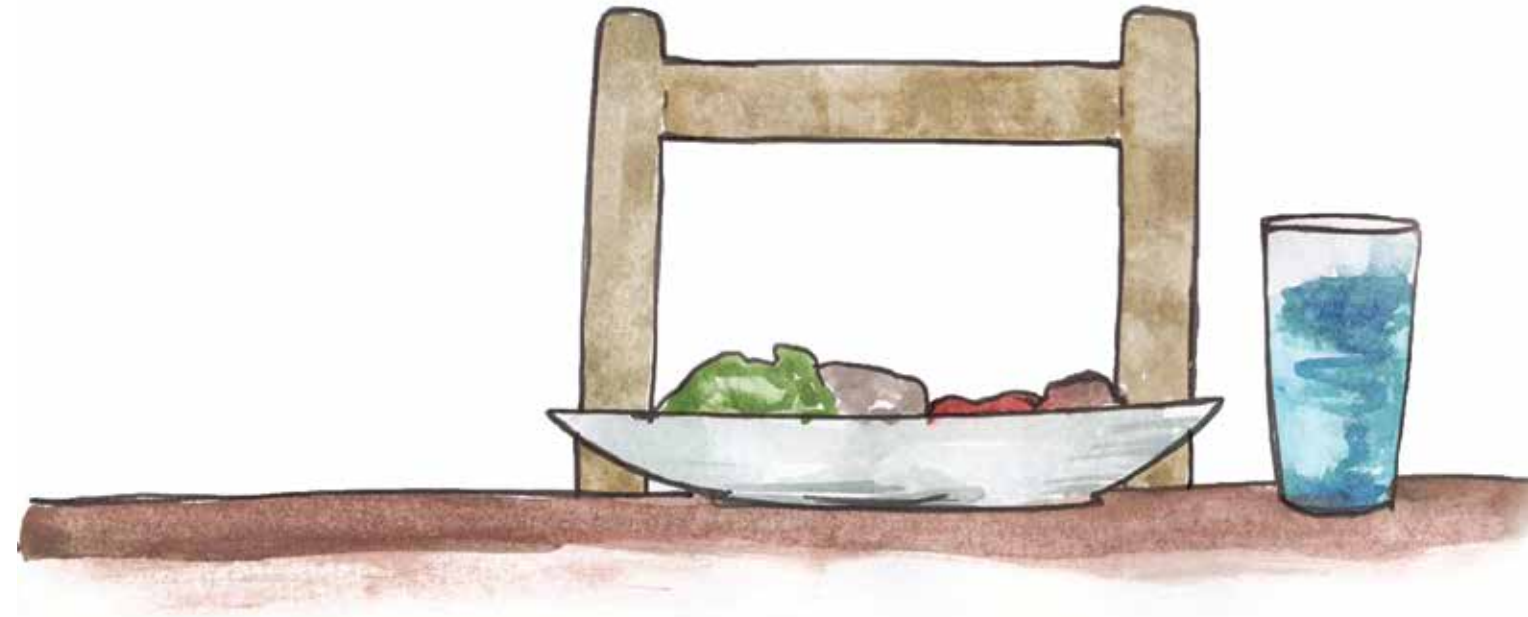
O vha a tshi takalela u humbulela
uri hu do vha na kherotsi nngana
kha nanda inwe na inwe phanda
ha musu makhulutshisadzi vha
tshi dzi bvisa mavuni.





Makhulutshisadzi wa Lonwabo vho vha vha tshi dzulela u mu lugisela tshiswiṭulo, musi ene e tshikoloni ngeno mme awe vha mushumoni.

Duvha ḽiṅwe na ḽiṅwe o vha a tshi vhuya hayani a wana zwīḽiwa zwawe zwo no lugiswa nahone o vhetshelwa zwone ṭafulani.



A tshi tou fhedza u bvula yunifomo ya
tshikolo, a mbo ǀi dzula ǀafulani, a ita
thabelo ǀhukhu a thoma u ǀa.





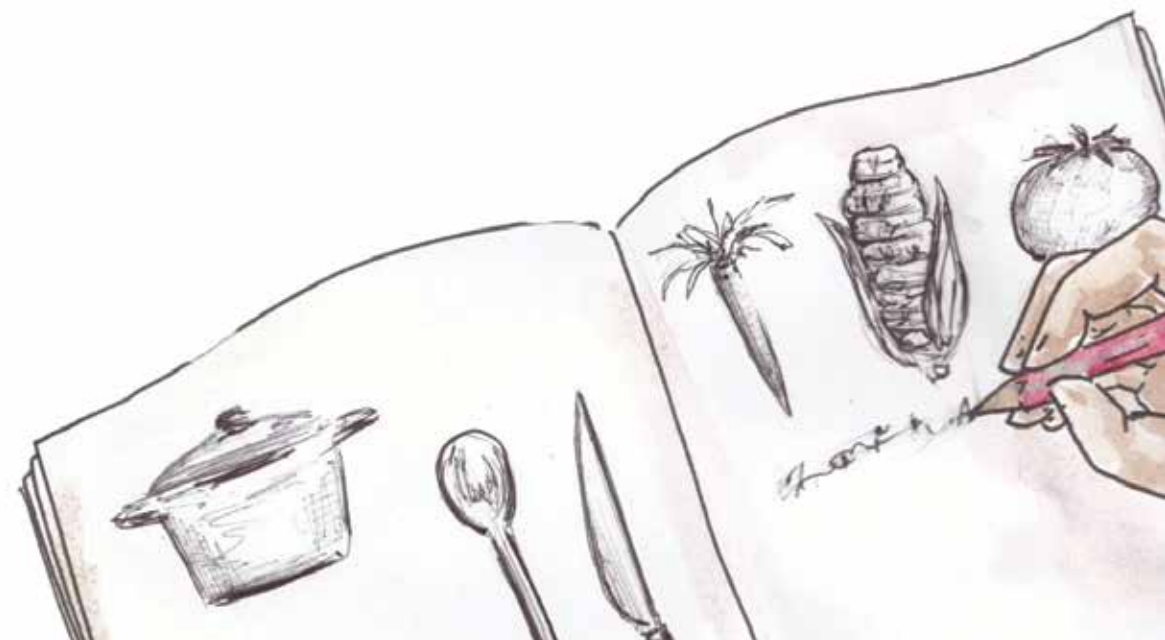
Makhulutshisadzi wawe vho lugisela tshaka
dzothe dza zwiliwa u itela tshiswiulo tshavho.

O vha a tshi funesa zwiliwa zwi difhaho
zwa makhulutshisadzi wawe.



Musi a tshi fhedza u la, u do tanzwa
phuleithi yawe, a dzhia bugu na penisela a ya
a dzula tsini na makhulutshisadzi wawe.

A vha vhudzisa nga thimbanywa
dzo shelwaho zwiliwani zwe a la a nwala
fhasi tshidodombedzwa tshinwe na tshinwe
nga vhuronwane.



O divhudza uri musi a tshi aluwa, u do
vula vhengele lawe la zwiliwa.



U do rina vhengele ilo nga dzina la
makhulutshisadzi wawe a bika zwiliwa zwothe
zwine makhulutshisadzi wawe vha mu bikela.



